

BIBLIOGRAPHY

- Alzuhdy, Y. A. (2014). Analisis translation shift dalam penerjemahan bilingual bahasa Inggris–bahasa Indonesia. *Diksi*, 2(22).
- Andriyanto, A. W. (2021). *The Indonesian Dubbing in Bebek Buruk Rupa Video: A Study of Dubbing Strategies and Equivalence* (Doctoral dissertation, Universitas Sanata Dharma Yogyakarta).
- Astria, H. H. (2017). *An Analysis of Translation Method Used by Students at the sixth semester of English Education Department UIN Alauddin* (Doctoral dissertation, Universitas Islam Negeri Makassar).
- Atmadja, N. A., & Haryanti, D. (2021). *Translation Shift Found in Onward Movie and Its Subtitling* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).
- Azmina, B. (2016). The Analysis of Grammatical and Textual Equivalence Used in the Translation of Paolini’s Novel of “Inheritance” Into Indonesian. *Register Journal of Language Teaching IAIN Salatiga*, 9(1), 60-73.
- Baity, S. I. (2014). *Translation Shift on Noun and Noun Phrase in Frozen Movie and Subtitling* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).
- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.
- Cahyaningrum, I. O. (2013). *Analisis teknik dan kualitas terjemahan kalimat tanya pada subtitle film sherlock holmes* (Doctoral dissertation, UNS (Sebelas Maret University)).
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation* (Vol. 31). London: Oxford University Press.
- Damayanti, T. (2016). *A Translation Analysis of Noun Phrase in A Million Suns into Sejuta Matahari by Barokah Ruziati* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).
- Delahunty, G. P., & Garvey, J. J. (Eds.). (2010). *The English language: From sound to sense*. Parlor Press LLC.
- Djuharie, O. S. (2013). Bahasa Inggris untuk SMA-MA/SMK Kelas X (wajib) *Bandung: Yrama Widya*.
- Dzikrullah, B. (2009). Word, Above Word, and Grammatical Equivalence in The Subtitle of Troy. *Under-Graduate Thesis, Universitas Negeri Semarang*.

- Eris, E., & Arifin, F. I. (2019). *Analysis of Interrogative Sentences Translation in English into Indonesian on the Subtitle of "Ant-Man" Movie*. *Project (Professional Journal of English Education)*, 2(4), 551-563.
- Fadly, A. (2013). The analysis of translation procedures in subtitle Hachiko Movie.
- Fitria, T. N. (2020). Translation Technique of English to Indonesian Subtitle in 'Crazy Rich Asian' Movie. *ELS Journal on Interdisciplinary Studies on Humanities*, 3(1).
- Hati, P. I. P., & Haryanti, M. H. D. D. (2017). *Analysis on Shift in English-Indonesian Subtitling of Freedom Writers Film* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).
- Herawati, P. S., Suyudi, I., & Setiarini, N. L. P. (2017). An analysis of shifts in the translation of English participial adjectives into Indonesian in novel "The Twilight Saga: New Moon". *Journal of Language and Literature*, 4(1).
- Herman, M. (2014). Category shifts in the English translation of Harry Potter and the Philosopher's Stone movie subtitle into Indonesia (an applied linguistics study). *IOSR Journal of Humanities and Social Science (IOSR-JHSS)*, 19(12), 31-38.
- Hosseini-Maasoum, S. M., & Shahbaiki, A. (2013). Translation shifts in the persian translation of a tale of two cities by Charles Dickens. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*, 2(1), 391-391.
- Juliantika, V. (2018). Teacher Practices for Preparing the Computer Based National Examination in English Lesson of XII MIPA Students at SMAN 2 Trenggalek.
- Kanak-Kanak, A. U. T. (2012). Alwi, hasan. Dkk. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka. Chaer, Abdul. 2009. *Sintaksis Bahasa Indonesia (Pendekatan Proses)*. Jakarta: Rieneka Cipta. 2009. *Psikologi Kajian Teoritik*. Jakarta: Rieneka Cipta.
- Kantiastuti, H. (2014). An Analysis of Category Shift in The English-Bahasa Indonesia Breaking Dawn Movie text. *Yogyakarta State University*.
- Kim, D. (2015). Dynamic Equivalence: Nida's Perspective and Beyond. *Skase Journal of Translation and Interpretation*, 8(1), 60-75.
- Mair, C., Leech, G., Aarts, B., & McMahon, A. (2006). *The handbook of English linguistics*.

- Muhammad, K. (2013). Apa Itu Subtitle.
- Nababan, M. (2004). Translation Processes, Practices, and Product of Professional. *Unpublished Research paper. New Zealand: Victoria University of Wellington.*
- Greenbaum, Sidney and Nelson, Gerald. 2002. An Introduction to English Grammar. British: British Library.
- Nida, E. A. (1969). Science of translation. *Language*, 483-498.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). The Theory and Practice of Translation, Leiden: EJ Brill, 1969. *Toward a Science of Translating.*
- Nugroho, A. B. (2016). Meaning and translation. *JEE, Journal of English and Education*, 1(2).
- Nurmala, D., & Purba, A. (2017). Pergeseran Bentuk Dalam Terjemahan Artikel Di Majalah Kangguru Indonesia. *Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa dan Sastra*, 2(1), 118-124.
- Pertiwi, D. et al. (2016). Noun Phrase and Its Translation Procedure in the Fault in Our Stars. *E-Jurnal Humanis*, 14(2), 66-72.
- Racoma, Bernadine (June 1, 2015). The Main Aspects of Film Translation.2 `Retrieved January, 10 2019 from <https://www.daytranslations.com/blog/2015/06/the-main-aspects-of-film-translation-6292/>
- Ruminda, R., & Komariah, S. (2018). Perubahan Struktur dan Pergeseran Makna Frasa Nomina Bahasa Inggris dalam “The Adventure of Tom Sawyer” dan Versi Bahasa Indonesianya. *Al-Tsaqafa: Jurnal Ilmiah Peradaban Islam*, 15(1), 49-68.
- Rupiah, S. N., & Hartono, R. (2017). Shift and equivalence of noun phrases in English-Indonesian translation of Barbie short stories. *English Education Journal*, 7(3), 227-236.
- Saunders, G., & Ginori, L. (1995). *The Future of Interpreting & Translation: Keeping in Touch with a Changing World. Proceedings of the Conference (University of Western Sydney, Macarthur, New South Wales, Australia, April 1, 1995).*
- Setyani, N. B. (2019). *Textual Equivalence Level in The Students’ Translation of Analytical Exposition Text from English to Indonesian* (Doctoral dissertation, Universitas Negeri Semarang).

- Shoolikhah, F., & Haryanti, D. (2018). *Translation Shift of Noun Phrase in Trolls Movie and Its Subtitling* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).
- Sunarto, E. (2015). *A Translation Shift Analysis of Noun Phrase in Subtitling of Ice Age 4 Movie* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).
- Utami, M. S., Haryanti, D., & Fatimah, S. (2013). *Translation Shift of Noun Phrase in The Safe Movie and Its Subtitling* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).
- Yulianto, A. (2008). *The Influence of Motivation and Intelligence on Achievement of Reading Comprehension of The Seventh Semester English Departement Students of Muhammadiyah University of Surakarta in 2007/2008 Academic Year* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).